

El dialecto Sindarin del norte:

Autor: **Richard Derdzinski**

Traducción: **Antonio Palomino**

ABSTRACTO: Cierta variedad de un idioma que se distingue de otras variedades, mediante las características fonéticas, gramaticales y de vocabulario, además de por ser utilizada por grupos de otras localizaciones geográficas o sociales diferentes, y que se denomina *dialecto*.

Esta definición se encuentra en el *Diccionario Webster*(**1**), y explica las características principales de los dialectos que se encuentran en todos los idiomas, por supuesto también en los legendarios de J.R.R.Tolkien. En este artículo quiero explorar uno de los dialectos del Sindarin de la Primera Edad de la Tierra Media, al cual el propio Tolkien dio el nombre de *Sindarin del Norte*. En los dos Diccionarios Sindarin existentes, la materia de los dialectos no se ha tocado o se ha hecho de manera ligera, sin analizarlos en profundidad(**2**). Quiero rellenar las lagunas que creo existen en la materia de los dialectos del Sindarin y espero que este análisis resultará interesante para todos los miembros componentes de la sociedad dedicada a las lenguas de Tolkien.

CLAVES: *Sindarin, Sindarin Arcaico, Viejo Sindarin, Sindarin Medio, Ilkorin, dialecto, fonética, árbol de idiomas.*

HISTORIA EXTERNA DEL SINDARIN DEL NORTE:

El *Sindarin del Norte* o *Mithrim*, como dialecto de los Elfos Grises (Sindarin), se menciona por vez primera en el ensayo *Quendi y Eldar* de J.R.R.Tolkien en 1959-1960 (ver *La Guerra de las Joyas*, p.400,414). El término *Sindarin del Norte* aparece también en su ensayo de 1968, titulado *La Contraseña de Fëanor*, y en otro texto del mismo período titulado *El Problema de 'Ros'*. Gracias a los esfuerzos de Carl F.Hostetter en cuanto a su publicación, sabemos ahora más acerca de la fonética del Sindarin del Norte que se hallaba descrita en la parte omitida del ensayo *La Contraseña de Fëanor*: en la publicación de Hostetter *Vinyar Tengwar* n°41, fue donde finalmente se publicó este importante fragmento del ensayo en Julio de 2000. También en *Vinyar Tengwar* n°42 (Julio 2001), en *Los ríos y las montañas-faro de Gondor* escrito por Tolkien entre 1967 y 1969, encontramos una entrada relativa a las diferencias entre los dialectos Sindarin del Sur (Falathrim y Doriathrim) y los del Norte. Es interesante responder a la cuestión de porque Tolkien creó el Sindarin del Norte. En mi opinión, necesitaba un dialecto que pudiera rellenar el hueco existente en el sistema de denominación de los lugares en el Beleriand de la Primera Edad. Necesitaba una definición para un par de sitios que, en tiempos anteriores, tenían sus nombres en Ilkorin o en otras lenguas de la versión estructural más temprana de los legendarios idiomas de Arda. Es posible que Tolkien inventara el Sindarin del Norte cuando escribió *Quendi y Eldar*, y necesitó de la etimología de *Hithlum*, la cual no podía explicarse como un nombre Sindarin. Otros nombres como *Celegorn* también necesitaban de explicación (NS **Celegorn** con su posible forma Sindarin (del oeste) ***Celegorf**).

Edouard Kloczko en su corto ensayo *El Ilkorin y el Sindarin del Norte (Mithrim)*, publicado en *Tyalië Tyelelliéva #9*, Octubre de 1996, y publicado de nuevo por Helge K.Fauskanger en su web *Ardalambion*, apartado *Ilkorin*, declaró que el Ilkorin de los diseños lingüísticos y escritos más tempranos se transformó más tarde en el Sindarin del Norte. Yo mismo usé esa teoría mientras recopilaba entradas para mi *Gobeth-e-Lam Edhellen*.

Desafortunadamente el tema de la transformación *Ilkorin>Sindarin Norte* no es tan fácil como parece a primera vista. Tal y como escribe Helge Fauskanger en su *Ardalambion*

existe un gran número de palabras Ilkorin que no pueden considerarse como *dialecto del Sindarin*, como por ejemplo: **alch**, **côm**, **cwess**, **salch** (porque **kw** se convierte en **p**) y **go** (porque la 3 primitiva (*H*) se convierte en **g** en lugar de desaparecer). Por mi parte aún podría añadir a este grupo el término **usc**.

HISTORIA INTERNA DEL SINDARIN DEL NORTE:

Originariamente el Sindarin del norte era la lengua de los *Mithrim*. El nombre de esta tribu, significa “Los Grises [Elfos]”**(3)**. El dialecto del norte debió formarse a partir del aislamiento de otras variedades de la lengua. En *Quendi y Eldar* podemos encontrar una entrada referida a la temprana migración hacia el norte de un grupo de los Elfos de Beleriand, a los que posteriormente se llamó Mithrim. Tolkien escribe:

“...los Mithrim habían llegado al norte desde Beleriand y habitaron las regiones cercanas al gran lago que posteriormente llevaron su nombre...” (La Guerra de las Joyas, p.378).

Y más aún:

“...Mithrim era el nombre que les daban los habitantes del sur, a causa del clima más frío, de los cielos más grises y de las brumas de las tierras del Norte(...) El lenguaje de los Mithrim era también un dialecto diferente, aunque ninguno de los dialectos del Sindarin era lo suficientemente extraño como para interferir en las relaciones. Esas divergencias no eran mayores que las existentes entre el Quenya hablado por los Vanyar y el que hablaban los Noldor en los tiempos del Exilio (íbidem, p.410-411)



BELERIAND EN LA PRIMERA EDAD. AMBITOS DE LOS PRINCIPALES DIALECTOS DEL SINDARIN (DE EL ATLAS DE LA TIERRA MEDIA DE KAREN W.FONSTSTAD)

Somos capaces de definir una fecha aproximada de la migración de los Mithrim hacia el norte, analizando la fonética Sindarin. El Sindarin del Norte debió tener su origen en el principal grupo Sindarin (llamado *Dialectos sureños* en *Los Ríos y los montes-faro de Gondor*), antes de que el Viejo Sindarin**(4)** *ō* se convirtiera en el diptongo *au***(5)**, y antes de que el intervocálico *m* se convirtiera en el fricativo *ŋ*, transcrito por Tolkien como *mh* o *mū* y en el alfabeto *Cirth* como 7. Con relación a este sonido, Tolkien escribió en *El Señor de los Anillos*, Apéndice E:

“...En el Sindarin arcaico, se requería un signo **m** aspirado (**v nasal**)...”

Este sonido, se convertía generalmente en *w* o *u* (cuando era final) en Sindarin: *paw* “enfermedad” MS *paun̄*<OS **pōme*<CE **kwāmē* [*kwam*] (Etimologías, p.366**(6)**).

Como se habrá advertido anteriormente la “diptonguización” de *ō* y la abertura del intervocálico *m*, eran características del Sindarin en su etapa intermedia (usualmente, llamamos a esta etapa *Sindarin Medio*, aunque Tolkien empleó el término *Sindarin arcaico*). Otra característica del Sindarin Medio es la pérdida de las vocales finales. Este fenómeno concreto pudo haber tenido lugar paralelamente a, o después de la aparición de la *m* fricativa (si hubiera ocurrido antes de este proceso, la *m* hubiera sido intervocálica).

Si fuera así, la reducción de las vocales habría ocurrido de forma paralela en el grupo principal del Sindarin y en el Sindarin del Norte, puesto que el dialecto del norte ya estaba separado de las otras variedades.

Podríamos preguntarnos si la falta de lenición en la *m* en el Sindarin del Norte, es la única falta de lenición intervocálica en este dialecto. ¿Existe otra lenición en el Sindarin del Norte? David Salo dice que sí(7). En su opinión, la lenición de *m* es un caso especial que probablemente tuvo lugar de forma aislada, ajeno a las otras mutaciones. Una ausencia general de lenitivos en el Sindarin del norte se debería probablemente a algún término ininteligible en Sindarin o en cualquier otro dialecto, lo que seguramente, no era la intención de Tolkien.

En cualquier caso, el ejemplo NS **Celegorn**<***Kyelekormo**, muestra claramente la lenición de **k>g** (ver el glosario más adelante).

Cuando los Noldor retornaron a la Tierra Media en el primer año del Sol, adoptaron el Sindarin del Norte como lengua. Podemos leer en *La Contraseña*:

"...él mismo [Fëanor] pereció demasiado pronto en el transcurso de la guerra contra Morgoth, debido en gran medida a su imprudencia, al no tener en cuenta las diferencias entre los dialectos Sindarin del norte (los únicos que había tenido tiempo de aprender), y los del oeste" (Los Pueblos de la Tierra Media, p.342).

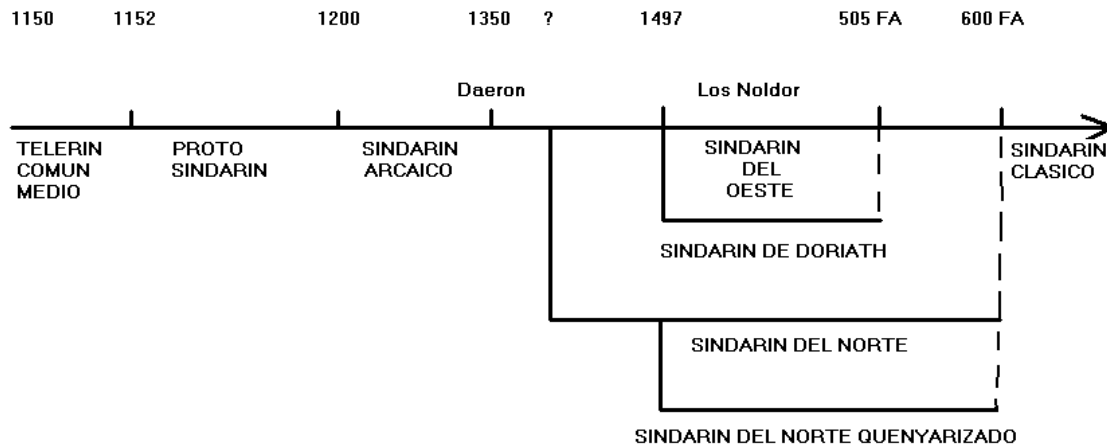
El Sindarin usado por los hijos de Fëanor era asimismo el dialecto del norte. Este se usa en nombres como **Hithlum** (un lugar del norte, cuya adaptación al Quenya sería **Hísilómë**) y **Dor-lómin**, **Dorthonion** y **Ard-galen**, en **La Marca de Maedhros**, **Estolad** y **Thargelion**. Otro nombre de lugar definido como Sindarin del norte, es **Novrod** (más tarde **Nogrod**). Esta fortaleza de los enanos en Ered Luin era vecina de Thargelion (un reino de Caranthir).

Los hombres que se asentaron en los reinos de los Noldor, también adoptaron el Sindarin del norte como su segunda lengua. Se puede leer en *El Problema de 'Ros'* como *Beren* habló en Sindarin a través de una derivación del Sindarin del norte. Thingol el rey de Beleriand, sentía poco aprecio por el Sindarin del norte, puesto que según él, esa era la lengua hablada por los Elfos cuando cayeron bajo el dominio de Morgoth. Cuando los Elfos de Beleriand cayeron y se completó la conquista de Morgoth, en los refugios de Brithombar y Eglarest no solo se oía el Sindarin, sino también su dialecto del norte. Como escribió J.R.R.Tolkien en *Los Ríos y las montañas-faro de Gondor*, el "*Sindarin del norte pereció en el transcurso de la guerra contra Morgoth*"(8).

CARACTERISTICAS DEL SINDARIN DEL NORTE:

Voy a presentar una cronología de la historia del Sindarin, diferente a la propuesta por otros lingüistas (9).

El término acuñado por el propio Tolkien para la etapa más antigua del Sindarin, es *Sindarin arcaico*. En la actualidad se le denomina *Sindarin clásico*. En mi opinión no se puede usar un término como *Viejo Sindarin* que sería un mero calco del término homónimo que se encuentra en *Lhammas* y en *Las Etimologías* (ver *El Camino Perdido*), puesto que la perspectiva fonética de estos textos, escritos en los años '30, es bastante diferente. He dividido la historia del Sindarin (podéis verlo algo más adelante), de la siguiente manera: [*Eldarin común* > *Telerin común* >] *Proto Sindarin* > *Sindarin arcaico* > *Sindarin clásico*. El *Sindarin arcaico* (AS) se dividía en el antiguo Beleriand en tres dialectos: *Iathrim* (de Doriath), *Oestron* (de los Puertos) y *Norteño* (del Mithrim mencionado antes, de los reinos del norte de los Noldor y los Hombres que vivían en esos reinos). Supongo que los dos dialectos principales de esta época eran el *Iathrim* (más arcaico) y el *Norteño* (o *del norte*) (siendo influenciado este hecho por el Exilio del Quenya y de las lenguas de los Hombres). Estos dos dialectos desaparecieron antes de que terminara la Primera Edad: el *Iathrim* hacia el año 505 cuando la caída de Doriath, y el *Norteño* con la caída de los Noldor y sus aliados al final de Los Días de los Elfos (hacia el año 600). El dialecto dominante al principio de la Segunda Edad era el *Oestron* (Sindarin del oeste), que probablemente fué la base para el Sindarin Clásico de la Segunda y Tercera Edades.



En los escritos de Tolkien mencionados al principio de este estudio, podemos encontrar muchas pistas que nos dicen algo sobre la estructura fonética del Sindarin del norte. Vamos ahora a analizar esos fragmentos. Sabemos ya que el Sindarin del norte conservaba la *m* intervocálica y no contenía el clásico diptongo Sindarin de la *o* larga. Lo vemos a continuación (ENS = Sindarin del norte temprano):

Sindarin del Norte: CE *arāmē > PS *arōme > ENS *arōm > NS Arum
 Sindarin: CE *arāmē > PS *arōme > AS *araūm > S Araw

Otro fenómeno del Sindarin del norte descrito por Tolkien en *La Contraseña de Fëanor* (10), es la transformación de los grupos de consonantes CE: **tw**, **dw**, **thw** y **nw**, en **b**, **v**, **f** y **m**. Se puede ejemplificar este proceso, mediante unas palabras del Sindarin del norte comprobadas y otras reconstruidas (señaladas con *):

tw > dw > b CE *katwā > CT *katwe > PS *kadv > NS **cab** "proporcionado" (S **cadu**)
dw > ðw > v CE *nidwō > CT *nidwa >> PS *neðw > NS *nev "apoyo" (S **nedhu**)
thw > Øw > f CE *khithwā > CT *khithwa > PS *heØw > NS *hef "nublado" (S **hethu**)
nw > m CE *finwē > CT *finwe > PS *finw > NS **fim** (S **finu**)

El número 42 de Vinyar Tengwar (el último), nos da otra información acerca de la fonética del Sindarin del norte. Con arreglo a la nota nº5 del apéndice: "*Los numerales primitivos Eldarin (pp.24-27) nt, nk y mp habían permanecido inmutables en el Sindarin del norte. En los dialectos del sur, estos sonidos cuando estaban en una posición intermedia, se transformaban de una nn larga a una mm. Tan solo permanecían inalterables cuando ocupaban una posición final*" (11).

nt > nt CE *anta- > PS *anta- > NS *anta- "dar" (S **anna-**)
nk > nc CE *enek+-ōja > PS *enkōja > NS *encui "sexto" (S **enchui**)
mp > mp CE *khampata > PS *khampat > NS *hampad "vestuario" (S **hammad**)

Nombres del Sindarin norte Quenyarizados:

Amrod [ʼamrɔ] (S *Amrod) n.pers. Q **Ambarto** ver PM:353, VT#41/10 « OS *amba-arōta < CE *amba-arātā « Q **Ambarto** [√am y ar¹-āt]

Amros [ʼamrəs] (S *Amros) n.pers. Q **Ambarussa** ver PM:353, VT#41:10 « OS *ambarussa < CE *amba-russa « Q **Ambarussa** [√am y √rus]

Arum [ʰarum] (S **Araw**) n.pers. Vala Oromë, ver WJ:400 « OS *arōme < CT arōmæ < CE *arāmē [√rom o « V Arōmēz]

Caranthir [kʰaranθir] (S ***Caranthir**) n.pers. Q **Carnistir**, ver PM:353, VT#41:10 « OS *karanè-sthir < CE *karani-stir « Q **Carnistir** [√kar²-ān y √stir]

Celegorn [kʰɛlɔgɔrm] (S ***Celegorf**) n.pers. Q **Tyelkormo**, ver LR:353,366 , PM:353, VT#41:10 « OS *keleka-gorme < CE *kelekā-gormē [√kel y √gor « Q **Tyelkormo**]

Curufin [kʰurufin] (S ***Curufinu**, puro NS ***Curufim**) n.per. Q **Curufinwë**, ver PM:366, VT#41:10 « OS *kurwe-finwe « Q **Curufinwë** [√kur y √fin]

Fim [fʰim] (S **Finu**) n.pers. **Finwë**, ver PM:344, VT#41:8-9 « MS *finw < OS *finwe < CE *phinwë [√phin]

Hithlum [hʰiθlum] n.geogr. Q **Hísilómë**, ver WJ:400 « **khithlōme** < Qexil **hísë** “niebla” + **lómë**, “palidez, oscurecimiento, crepúsculo” (su forma Sindarin hipotética, sería ***Hithlaw**)

Maedros [mʰaɛdrɔs] (S ***Maedros**) n.pers. Q **Maitimo Russandol**, ver PM:366, VT#41:10 « MS **magitè-russa** < CE *magiti-russa « Q **Maitimo Russandol** [√mag y √rus]

Maglor [mʰaglɔr] (S ***Magalor**) n.pers. Q **Macalaurë**, ver PM:366, VT#41:10 « OS *makaglaure < CE **maka-glawarë** « Q **Macalaurë** [√mak y √g-láwar]

Novrod [nʰɔvrod] n.geogr. **Nogrod**, ver WJ:414 « OS **nōv-3rot** < CE **nāba-grota** [√nab, √g-rot]

Palabras del Sindarin del norte comprobadas y reconstruidas:

am* [ʰam] (S **anu**) adj. “macho”, ver Etimologías:360, VT#41:8-9 « MS *anw < OS *anwa < CE *hanwā [√han]

cab* [kʰab] (S **cadu**) adj. “formado”, ver Etimologías:362-363, VT#41:8-9, X/W « MS *kadw < OS *katwe < CE *katwā [√kat]

drama-* [drʰama] (S **drava-**) v. “talar”, ver Etimologías:354 « OS *drama < *darama [√darām]

hef* [hʰɛf] (S **hethu**) adj. “nublado, oscuro, vago, borroso”, ver Etimologías:364, VT#41:8-9, X/W « MS *xeθw < OS *khithwa < CE *khithwā [√khith]

hif* [hʰif] (S **hithu**) n. “niebla”, ver Etimologías:364, VT#41:8-9, X/W « MS *hiθw < OS *khithwe < CE **khithmë** [√khith]

laman* [lʰavan] (S **lavan**) n. animal, aplicado generalmente a las bestias cuadrúpedas y nunca a los reptiles o aves, ver WJ:388,416 « OS *lamana [√lam]

nev* [nʰɛv] (S **nedhu**) n. “apoyo, sostén”, ver Etimologías:378, VT#41:8-9, X/W « MS **neðw** < OS *nidwa < CE *nidwō [√nidʰ]

nov [nʰɔv] (S **naw** < MS *nauv) adj. “hueco, vacío”, ver WJ:414, « OS *nōv < CE *nābā [√nab]

paf* [pʰaf] (S **pathu**) n. “césped”, ver Etimologías:380, VT#41:8-9, X/W « MS *paθw < OS *pathwa < CE *pathmā [√path]

pum* [pʰum] (S **paw**), n. “melancolía, enfermedad”, ver Etimologías:366, WJ:400, « OS *pōme < CE *kwāmë [√kwam]

remia-* [r¹3mi.a] (S **revia-**) v. “volar”, ver Etimologías:382, X/RH « OS ***ramia** [√ram]

romal* [r¹umal] (S **roval**) n. “ala grande (de águila)”, ver Etimologías:382, X/RH « OS ***rōmale** < CE ***rāmālē** [√ram]

Posibles palabras Sindarin tomadas del Ilkorin temprano:

dum [d¹um] (S **daw**) adj. Ilkorin: a) “noche, tiempo nocturno”, b) “crepúsculo”, ver Etimologías:354. WJ:400 « OS **dōme** < CE **dōmē** [√do]

tim [t¹im] (S **tinu**) n. Ilkorin “chispa, estrella pequeña”, ver Etimologías:393, VT#41:8-9, X/W « MS ***tinw** < OS ***tinwe** < CE ***tinmē** [√tin]

tôr [t¹ɔ:r] (S **taur**) n. Ilkorin “rey” (usado tan solo para designar al rey legítimo de una tribu o pueblo completo), ver Etimologías: 391, S.420,438 « OS ***tōro** < CE ***[^]tārō** [√tar]

(1): *Diccionario Electrónico y Antología de Random House Webster*, Edición College, versión 1.0

(2): WILLIS Didier: *Hiswelókë, Diccionario Sindarin – Le Dragon de Brume*, edición especial n^o1 de 2001; DERDZINSKI Ryszard: *Gobeth-e-Lam Edhellen: diccionario de la lengua de los Elfos Grises tal y como se presentó en los escritos de John Ronald Reuel Tolkien*, Publicaciones Goold Maggot, 2000.

(3): Puede derivarse del antiguo Sindarin (el Viejo Sindarin de Didier Willis) **mithërimbe* ‘la gente gris’.

(4): La nomenclatura de este artículo difiere de la usada por Tolkien. El nunca empleó el término *Viejo Sindarin* o *Sindarin Medio*. Su término propio era *Sindarin arcaico* (Apéndice E, p.128).

(5): OS σ < CE \tilde{a} . En el *Diccionario Sindarin* de Didier Willis, la σ se transcribe como \tilde{a} .

(6): Didier Willis utiliza transcripciones diferentes: S **paw** < MS **pauv** < OS **pāme** < CE **kwāmē**. Tolkien hubiera escrito: S **paw** < (Arcaico)S **pau̇m** < **pōmæ** < CE **kwāmē**

(7): Ver *Lista del Lenguaje Elfico*, resumen n^o274, mensaje 3.

(8): *Vinyar Tengwar* n^o1, Julio de 2001, p.27.

(9): Ver la página web *Ardalambion* de Helge Fauskanger: *El Viejo Sindarin*, y *El Diccionario Sindarin* de Didier Willis.

(10): Esta nota se hallaba excluida del texto publicado de Christopher Tolkien. La publicó Carl F. Hostetter en *Vinyar Tengwar* n^o41, Julio de 2000, p.8-9.

(11): Este último texto contiene formas ciertamente desconcertantes, si tomamos en consideración lo que sabemos acerca del Sindarin. En este último documento de los ‘60, Tolkien insiste explícitamente en que en el dialecto del Sindarin usado por los Noldor, las primitivas **nk** y **nt** se convirtieron en **nch** y **nth** entre vocales.